



Jeudi Saint
Messe vespérale
Chants

Chant d'entrée

- ♪ **Lauda Sion**
 ✠ **Lauda, Sion, Salvatorem, lauda ducem et pastorem, in hymnis et canticis,**
Loue, Sion, ton Sauveur, loue ton chef et ton pasteur par des hymnes et des cantiques.
- ✠ 1. Un même Corps nous a sauvés,
 Un même Sang nous a lavés :
 Nous sommes le Corps du Seigneur !
2. Dieu prend nos mots pour nous parler,
 Dieu prend nos dons pour nous donner :
 Grand amour d'un Dieu caché !
3. Dieu nous pardonne par la Croix
 la vie jaillit du Christ en Croix :
 grand mystère de la foi !
4. En son Église il nous unit
 Dans la puissance de l'Esprit
 Par la sainte Eucharistie.
5. Le jour de Dieu se lèvera,
 La Croix du Christ resplendira :
 Dans sa gloire il reviendra !

Gloria

GLORIA IN EXCELSIS DEO. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. **Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.** Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. **Domine Fili unigenite, Jesu Christe.** Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. **Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.** Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. **Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.** Quoniam tu solus Sanctus. **Tu solus Dominus.** Tu solus Altissimus, Jesu Christe. **Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.**

Psaume 15



Bénissoient la coupe et le pain où ton peuple prend corps.

- ✠ Comment rendrai-je au Seigneur tout le bien qu'il m'a fait ? J'élèverai la coupe du salut, j'invoquerai le nom du Seigneur.
- Il en coûte au Seigneur de voir mourir les siens ! Ne suis-je pas, Seigneur, ton serviteur, moi, dont tu brisas les chaînes ?
- Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce, j'invoquerai le nom du Seigneur. Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple.

Acclamation :

- ✠ **Gloire et louange à toi, Seigneur Jésus.**
 ✠ « Je vous donne un commandement nouveau : Aimez-vous les uns les autres, comme je vous ai aimés. » ✠

Lavement des pieds

- ♪ **Ubi caritas - Maurice Duruflé (1902 – 1986)**
- ✠ *Ubi caritas et amor, Deus ibi est.*
Là où sont la charité et l'amour, Dieu est présent.
- ✠ *Congregávit nos in unum Christi amor.*
Exsultémus et in ipso iucundémur.
Timeámus et amémus Deum vivum.
Et ex corde diligámus nos sincéro.
- L'amour du Christ nous a rassemblés dans l'unité. Soyons dans l'allégresse et réjouissons-nous en lui. Craignons et aimons le Dieu vivant. Et aimons-nous les uns les autres d'un cœur sincère.*
- Simul ergo cum in unum congregámur :*
Ne nos mente dividámur, caveámus.
Cessent iúrgia málgna, cessent lites.
Et in médio nostri sit Christus Deus.
- Tous ensemble, quand nous sommes rassemblés dans l'unité, gardons-nous de la discorde. Trêve aux mauvaises querelles, trêve aux disputes. Et qu'au milieu de nous soit le Christ Dieu.*
- Simul quoque cum Beátis videámus.*
Gloriánter vultum tuum, Christe Deus :
Gáudium, quod est imménsum atque probum.
Sæcula per infínita sæculórum. Amen.
- Puissions-nous également, tous ensemble, voir avec les bienheureux ton visage dans la gloire, ô Christ Dieu : joie immense et vraie pour les siècles sans fin.*

Offertoire

- ♪ **Domine, non secundum (César Franck)**
- Domine, non secundum peccata nostra facias nobis, Neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis. Adjuva nos Deus salutaris noster propter gloriam nominis tui, Domine libera nos et propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum.*
- Seigneur, ne nous traite pas selon nos péchés, et ne nous rends pas selon nos fautes. Aide-nous, Dieu, notre sauveur pour la gloire de ton nom. Seigneur, libère-nous et sois miséricordieux pour nos péchés à cause de ton nom.*

Prière universelle

- ✠ **Jésus, Sauveur du monde, écoute et prends pitié.**

Anamnèse

Jésus, Messie humilié, nous rappelons ta mort sur une croix. ✠ **Amen !** Jésus, Messie victorieux, nous célébrons ta résurrection d'entre les morts. ✠ **Amen !** Jésus, Messie triomphant, nous rappelons le jour de ta venue dans la gloire. ✠ **Amen !**

Après la communion

- ♪ **Ave verum - William Byrd (1543 - 1623)**
- Ave verum Corpus natum de Maria Virgine Vere passum, immolatum in cruce pro homine, Cujus latus perforatum unda fuit et sanguine, Esto nobis praegustatum in mortis examine. O dulcis, O pie, O Jesu fili Mariæ, Miserere mei. Amen.*
- Salut vrai corps né de la Vierge Marie Ayant vraiment souffert et qui fut immolé sur la croix pour l'homme*
- Toi dont le côté transpercé laissa couler l'eau et le sang Sois pour nous un réconfort dans l'heure de la mort. Ô doux, Ô bon, Ô Jésus fils de Marie Aie pitié de moi. Ainsi soit-il.*

Procession au reposoir

♪ O memoriale – Palestrina

O memoriale mortis Domini, Panis vivus vitam præstans homini Præste meae menti de te vivere Te dulce sapere. Pie pellicane Jesu Domine, me immundum munda tuo sanguine.

Ô mémorial de la mort du Seigneur, pain vivant qui donnez la vie à l'homme, donnez à mon âme de ne vivre que de Vous et de trouver toujours en Vous sa joie et ses délices. Ô Pieux Pélican, Seigneur Jésus, que Votre Sang me purifie de mes souillures.

♪ Pange lingua

1. Pange lingua gloriósi * corpóris mystérium,
Chante, ô ma langue, le mystère de ce corps très glorieux

Sanguinisque pretiósí * quem in mundi prætium
Et de ce sang si précieux que le Roi des nations

Fructus ventris generósi * Rex effudit géntium.
Issu d'une noble lignée versa pour le prix de ce monde.

2. Nobis datus, nobis natus * ex intácta Vírgine
Fils d'une Mère toujours vierge né pour nous, à nous donné,

Et in mundo conversátus * sparso verbi sémine,
Et dans ce monde ayant vécu, verbe en semence semé,

Sui moras incolátus * miro clausit órđine :
Il conclut son temps d'ici-bas par une action incomparable :

3. In supræmae nocte coenæ * recumbens cum frátribus,
La nuit de la dernière Cène, à table avec ses amis,

Observáta lege plene * cibis in legálibus,
Ayant pleinement observé la Pâque selon la loi,

Cibum turbæ duodénæ * se dat suis máribus.
De Ses propres mains, Il s'offrit en nourriture aux douze Apôtres.

4. Verbum caro panem verum * verbo carnem éfficit :
Le Verbe fait chair, par son verbe, fait de Sa chair le vrai pain;

Fitque sanguis Christi merum * et si sensus déficit,
Le Sang du Christ devient boisson; Nos sens étant limités,

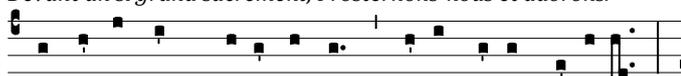
Ad firmándum cor sincérum * sola fides sùfficit.
C'est la foi seule qui suffit pour affermir les coeurs sincères.

Au reposoir

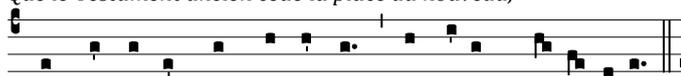
♪ Tantum ergo



Tantum ergo Sacraméntum Vene-rémur cernu- i :
Devant un si grand sacrement, Prosternons-nous et adorons.



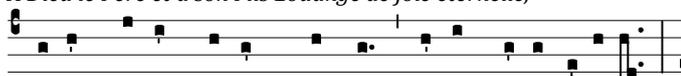
Et antíquum documéntum Nóvo cédat rí-tu- i :
Que le Testament ancien cède la place au nouveau,



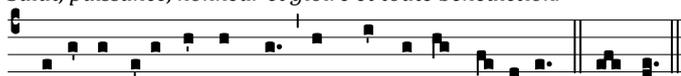
Præstet fí-des suppleméntum Sénsu-um de-féctu- i
Et que la foi nous introduise Là où le sens ne peut aller.



Geni-tó-ri, Geni-tóque Laus et jubi-lá-ti- o,
A Dieu le Père et à son Fils Louange de joie éternelle,



Sá-lus hónor, vírtus quoque Sit et bene-dícti- o :
Salut, puissance, honneur et gloire et toute bénédiction.



Procedéti ab utróque Cómpar sit laudá- ti- o. A-men.
Louange égale au Saint-Esprit Procédant du Père et du Fils. Amen.

Dépouillement de l'autel

♪ Psaume 21 (Chanté « recto tono » par les prêtres)

02 Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? *
Le salut est loin de moi, loin des mots que je rugis.

03 Mon Dieu, j'appelle tout le jour, et tu ne réponds pas ; *
même la nuit, je n'ai pas de repos.

04 Toi, pourtant, tu es saint, toi qui habites les hymnes d'Israël !
05 C'est en toi que nos pères espéraient, ils espéraient
et tu les délivrais.

06 Quand ils criaient vers toi, ils échappaient ;
en toi ils espéraient et n'étaient pas déçus.

07 Et moi, je suis un ver, pas un homme,
raillé par les gens, rejeté par le peuple.

08 Tous ceux qui me voient me bafouent,
ils ricanent et hochent la tête :

09 « Il comptait sur le Seigneur : qu'il le délivre !
Qu'il le sauve, puisqu'il est son ami ! »

10 C'est toi qui m'as tiré du ventre de ma mère,
qui m'a mis en sûreté entre ses bras.

11 A toi je fus confié dès ma naissance ;
dès le ventre de ma mère, tu es mon Dieu.

12 Ne sois pas loin : l'angoisse est proche,
je n'ai personne pour m'aider.

13 Des fauves nombreux me cernent,
des taureaux de Basan m'encerclent.

14 Des lions qui déchirent et rugissent
ouvrent leur gueule contre moi.

15 Je suis comme l'eau qui se répand,
tous mes membres se disloquent.

16 Mon cœur est comme la cire, il fond au milieu de mes entrailles.
17 Ma vigueur a séché comme l'argile, ma langue colle à mon palais.

18 Tu me mènes à la poussière de la mort. +
19 Oui, des chiens me cernent, une bande de vauriens m'entoure.

20 Ils me percent les mains et les pieds ;
21 je peux compter tous mes os. Ces gens me voient, ils me regardent. +

22 Ils partagent entre eux mes habits et tirent au sort mon vêtement.
23 Mais toi, Seigneur, ne sois pas loin :

24 ô ma force, viens vite à mon aide !
25 Préserve ma vie de l'épée, arrache-moi aux griffes du chien ;

26 sauve-moi de la gueule du lion et de la corne des buffles.
27 Tu m'as répondu ! +

28 Et je proclame ton nom devant mes frères,
29 je te loue en pleine assemblée.

30 Vous qui le craignez, louez le Seigneur, + glorifiez-le, vous tous,
31 descendants de Jacob, vous tous, redoutez-le, descendants d'Israël.

32 Car il n'a pas rejeté, il n'a pas réprouvé le malheureux dans sa misère ;
33 il ne s'est pas voilé la face devant lui, mais il entend sa plainte.

34 Tu seras ma louange dans la grande assemblée ;
35 devant ceux qui te craignent, je tiendrai mes promesses.

36 Les pauvres mangeront : ils seront rassasiés ;
37 ils loueront le Seigneur, ceux qui le cherchent :

38 « A vous, toujours, la vie et la joie ! »
39 La terre entière se souviendra et reviendra vers le Seigneur,

40 chaque famille de nations se prosternera devant lui :
41 « Oui, au Seigneur la royauté, le pouvoir sur les nations ! »

42 Tous ceux qui festoyaient s'inclinent ; promis à la mort,
43 ils plient en sa présence.

44 Et moi, je vis pour lui : ma descendance le servira ;
45 on annoncera le Seigneur aux générations à venir.

46 On proclamera sa justice au peuple qui va naître :
47 Voilà son œuvre !